

# Anmeldeschein / Modulo d'iscrizione

Kurstitel / Titolo corso \_\_\_\_\_

Kursnummer / Numero corso \_\_\_\_\_ Kurstermine/ Date corso \_\_\_\_\_

Den Anmeldeschein bitte vollständig ausgefüllt und unterzeichnet an die lvh.apa Weiterbildung ([weiterbildung@lvh.it](mailto:weiterbildung@lvh.it)) schicken.  
 Prego compilare e firmare il modulo d'iscrizione e inviarlo a lvh.apa Formazione ([formazione@lvh.it](mailto:formazione@lvh.it)).

TEILNEHMER  
PARTECIPANTE

Vorname / Nome \_\_\_\_\_ Nachname / Cognome \_\_\_\_\_

Adresse / Indirizzo \_\_\_\_\_

PLZ / CAP & Ort/Luogo \_\_\_\_\_ Telefon / Telefono \_\_\_\_\_

Geburtsort / Luogo di nascita \_\_\_\_\_ Geburtsdatum / Data di nascita \_\_\_\_\_

Steuernummer / Codice fiscale \_\_\_\_\_ Beruf / Mestiere \_\_\_\_\_

RECHNUNGSEMPFÄNGER  
DESTINATARIO

Rechnungsempfänger / Destinatario \_\_\_\_\_ lvh-Mitgliedsnr. / Numero socio apa \_\_\_\_\_

Adresse / Indirizzo \_\_\_\_\_ PLZ / CAP & Ort / Luogo \_\_\_\_\_

Telefon / Telefono \_\_\_\_\_ Mail \_\_\_\_\_

MwSt.-Nr. / Part. IVA \_\_\_\_\_ Steuernr. / Codice fiscale \_\_\_\_\_

Empfängerkodex / Codice destinatario \_\_\_\_\_

**Wichtig:** Der/Die Unterfertigte erklärt davon Kenntnis zu nehmen, dass Ihm/Ihr als Mitglied der Bilateralen Körperschaft für das Handwerk der Autonomen Provinz Bozen, von dieser bei effektivem Kursbesuch, ein Betrag von 5,00 € pro Kursstunde als Beitrag zugestanden wird. Er/Sie erklärt sich ausdrücklich damit einverstanden, dass der genannte Beitrag vor dessen Auszahlung zugunsten der lvh Bildung & Service Gen. abgetreten wird. Er/Sie nimmt zur Kenntnis, dass die lvh Bildung & Service Gen. die vom unterfertigten Kursteilnehmer zu bezahlende Kursgebühr, um den somit abgetretenen Beitrag, reduziert.

**Importante:** In qualità di socio dell'Ente Bilaterale Artigiano della Provincia Autonoma di Bolzano, il/la sottoscritto/a dichiara di essere a conoscenza del fatto di ricevere da quest'ultimo un importo pari a 5 € come contributo per ogni ora di corso svolta, in caso di effettiva partecipazione al corso medesimo. Al contempo si dice espressamente concorde nel cedere il suddetto importo ad lvh.apa Formazione & Service Coop prima della sua corresponsione. Il/ La sottoscritto/a è infine consapevole che lvh.apa Formazione & Service Coop. provvederà a ridurre la quota di partecipazione dovuta nella misura del contributo ceduto.

Die Anmeldung ist unmittelbar verbindlich – die Rücktrittbedingungen finden Sie in der Kursordnung unter [lvh.it/weiterbildung](http://lvh.it/weiterbildung).  
 L'iscrizione è vincolante – le condizioni di recesso sono visualizzabili sul sito [lvh.it/formazione](http://lvh.it/formazione).

Der/die Unterfertigte erklärt mit seiner/ihrer Unterschrift die Kursordnung zu kennen, die Datenschutzbestimmungen (zweite Seite) gelesen zu haben  
 Il/La sottoscritto/a dichiara di avere letto il regolamento dei corsi e l'informativa privacy nella seconda pagina

und dass er/sie **KEINE** Benachrichtigungen zur Erinnerung der Fälligkeit der von ihm/ihr besuchten Kurse erhalten möchte.  
 e di **NON** voler ricevere la notifica di promemoria riguardante la scadenza dei corsi già eseguiti.

Datum / Data \_\_\_\_\_ Leserliche Unterschrift und Stempel  
 Firma leggibile e timbro \_\_\_\_\_

## DATENSCHUTZHINWEIS BEZÜGLICH DER VERARBEITUNG PERSONENBEZOGENER DATEN ART. 13 DSGVO EU-VERORDNUNG 016/679

Sehr geehrter Teilnehmer,

mit diesem Datenschutzhinweis möchten wir Sie darüber informieren, wie LVH APA Wirtschaftsverband Handwerk und Dienstleister Ihre Daten verarbeitet.

**Informationen über den Verantwortlichen.** Der Verantwortliche ist LVH APA Wirtschaftsverband Handwerk mit Rechtssitz in Mitterweg 7, 39100 Bozen. Um die gemäß den Rechtsvorschriften vorgesehenen Rechte zu nehmen, besteht die Möglichkeit, sich an den Verantwortlichen an dessen Sitz, telefonisch unter der Nummer 0471 323 200 oder schriftlich unter der Adresse [info@lvh.it](mailto:info@lvh.it) zu wenden.

**Zweck und Rechtsgrundlage der Datenverarbeitung.** Zum Zweck der ordnungsgemäßen Erfüllung der vertraglich vereinbarten Leistungen verarbeiten wir Ihre allgemeinen personenbezogenen Daten (Name, Nachname, Adresse, Steuernummer, IBAN etc.) für die Organisation und Abhaltung von Kursen, Seminaren, Tagungen und anderen Veranstaltungen, sowie für das Ausstellen der entsprechenden Bescheinigungen. Rechtsgrundlage für die Verarbeitung ist die Erfüllung vertraglicher und rechtlicher Pflichten, sowie die Durchführung vorvertraglicher Maßnahmen auf Anfrage der betroffenen Person.

**Benachrichtigung bei Fälligkeit der Kurse.** Die Daten, welche bei der Kursanmeldung angegeben werden, werden zusätzlich dazu verwendet, den Kursteilnehmer auf die Fälligkeit des jeweiligen Kurses aufmerksam zu machen: Die Nachricht wird mittels E-Mail versendet. Das Ziel und der Nutzen dieser Mitteilung ist es, den Kursteilnehmer an eine gesetzliche Frist zu erinnern. Der Kursteilnehmer kann jederzeit den Erhalt der Mitteilungen aufhalten, indem er die Einwilligung am Ende des Dokumentes ankreuzt oder den Verantwortlichen der Datenverarbeitung kontaktiert. Der Beschluss, sich dem Erhalt dieser Nachrichten zu widersetzen, hat keinen Einfluss auf die Möglichkeit, am Kurs teilzunehmen.

**Weitergabe von Daten (Empfänger).** Zur Erfüllung der vertraglich vereinbarten Leistungen(en) kann eine Weitergabe Ihrer personenbezogenen Daten an nachstehende Personen/Institutionen erfolgen: (a) Lvh.apa Bildung und Service Gen., externe Vortragende und Ausbilder, sowie andere Unternehmen, die mit uns im Bereich Aus- und Weiterbildung zusammenarbeiten, externe Rechts- oder Steuerberater, EDV-Dienstleister. Diese Personen/Institutionen wurden von uns formell beauftragt und zu „Auftragsverarbeitern“ ernannt. Eine Liste mit allen ernannten Auftragsverarbeitern liegt

an unserem Sitz zur Einsicht auf (b) Bank- und Finanzinstitute, Behörden und andere öffentliche Einrichtungen. Die Rechtsgrundlage für die Übermittlung ist die Erfüllung gesetzlicher und vertraglicher Pflichten oder die Durchführung vorvertraglicher Maßnahmen auf Anfrage der betroffenen Person. In jedem Fall werden nur diejenigen Daten weitergegeben, die für die Erfüllung der jeweiligen Leistung unabdingbar sind. Erweist sich die Übermittlung von anonymisierten Daten als ausreichend, werden nur diese übermittelt. Eine Verbreitung Ihrer personenbezogenen Daten erfolgt ausschließlich mit Ihrer ausdrücklichen Einwilligung.

Übermittlung der Daten in Drittstaaten und an internationale Organisationen. Ihre personenbezogenen Daten werden nicht in Drittstaaten oder an internationale Organisationen außerhalb der Europäischen Union übermittelt.

**Verarbeitungsmodalitäten und Aufbewahrungsfristen der Daten.** Ihre Daten können sowohl in Papierform als auch durch den Einsatz von EDV unter Einhaltung der technischen und organisatorischen Maßnahmen gemäß der Verordnung über den Schutz personenbezogener Daten (Datenschutz-Grundverordnung 2016/679) verarbeitet werden. Die Sie betreffenden Daten werden für die gesamte Dauer der zwischen den Parteien bestehenden Vertragsbeziehung aufbewahrt und in jedem Fall für den von den privat- und steuerrechtlichen Bestimmungen vorgesehenen Zeitraum, der die oben genannte Dauer überschreiten kann, aufbewahrt.

**Rechte der betroffenen Person und Beschwerde bei der Datenschutzbehörde** Sie haben jederzeit das Recht, von uns den Zugang zu den Daten, die Sie betreffen, deren Änderung, Ergänzung oder Löschung zu verlangen, sowie bei berechtigten Gründen sich deren Verarbeitung zu widersetzen oder zu fordern, dass diese eingeschränkt wird. Zudem sind Sie berechtigt, die Übertragung der betreffenden Daten auf einen anderen Verantwortlichen zu verlangen. Sie haben zudem die Möglichkeit, eine Beschwerde bei der staatlichen Aufsichtsbehörde einzureichen, wenn Sie der Meinung sind, dass Ihre Daten widerrechtlich verarbeitet wurden.

## INFORMATIVA SUL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI (ART. 13 REG.TO UE 2016/679)

Gentile partecipante,

La presente informativa ha lo scopo di indicarle come LVH APA Confartigianato Imprese tratta i Suoi dati.

**Informazioni sul Titolare del trattamento.** Il Titolare del Trattamento è LVH APA Confartigianato Imprese (di seguito anche solo "Associazione"), con sede legale in Via di Mezzo ai Piani 7, 39100 Bolzano (BZ). Per esercitare i diritti previsti dalla normativa è possibile contattare il Titolare presso la sua sede oppure telefonando al numero 0471 323 200 o scrivendo a [info@lvh.it](mailto:info@lvh.it).

**Finalità e base giuridica del trattamento.** I Suoi dati personali comuni (nome, cognome, indirizzo, codice fiscale, IBAN etc.), vengono trattati per l'esecuzione della formazione, che include l'organizzazione e la tenuta di corsi, seminari, convegni ed altre manifestazioni nonché l'emissione dei relativi certificati. La base giuridica del trattamento è l'adempimento di obblighi contrattuali e normativi, nonché l'esecuzione di misure precontrattuali adottate su Sua richiesta.

**Notifica scadenza corsi.** I dati conferiti per l'iscrizione al corso verranno utilizzati anche per inviarle un promemoria con cui il partecipante viene avvertito che il corso a cui ha preso parte è in fase di scadenza di validità: questo messaggio verrà inviato tramite e-mail. Il messaggio ha la funzione di ricordare al partecipante un termine previsto dalla legge e, conseguentemente, integra un'utilità per il destinatario. Qualora non avesse piacere di ricevere tali messaggi, il partecipante potrà selezionare l'opzione riportata in seguito oppure comunicarlo al Titolare del trattamento in ogni momento successivo. L'eventuale volontà di opporsi a questo trattamento non influisce sulla possibilità di partecipare alla formazione.

**Comunicazione dei dati (Destinatari).** Per dare esecuzione al rapporto in essere tra le parti potremo comunicare i Suoi dati a (a) Apa Formazione e Service Coop., formatori esterni e ad altre imprese che affiancano l'Associazione nell'attività d'istruzione, soggetti individuati come consulenti legali o fiscali, fornitori di servizi informatici, che hanno

ricevuto un formale incarico da parte nostra e sono stati nominati "Responsabili del trattamento". Un elenco dei Responsabili del trattamento è disponibile presso la nostra sede (b) soggetti individuati come istituti bancari e finanziari, Pubbliche Autorità ed Amministrazioni. La base giuridica della comunicazione è l'adempimento di obblighi contrattuali e normativi, nonché l'esecuzione di misure precontrattuali adottate su Sua richiesta. Resta inteso che comunicheremo ai Destinatari unicamente i dati necessari per poter adempiere alla prestazione, preferendo ove possibile l'anonimizzazione dei dati. I dati da Lei forniti non verranno diffusi senza il Suo specifico e preventivo consenso.

**Trasferimento dei dati a Paesi terzi o organizzazioni internazionali.** I dati da Lei comunicati non saranno da noi trasferiti verso Paesi terzi o organizzazioni internazionali extra UE.

**Modalità di trattamento e tempi di conservazione dei dati.** I Suoi dati potranno essere trattati sia su supporti cartacei che informatici, nel rispetto delle misure di sicurezza tecniche e organizzative previste dal Regolamento UE in materia di protezione dei dati personali (GDPR 2016/679). Le informazioni che La riguardano saranno conservate per tutta la durata del rapporto in essere tra le parti e in ogni caso per il tempo previsto dalla normativa civilistica, contabile e fiscale che potrà determinare tempi di conservazione ulteriori.

**Diritti dell'interessato e reclamo al Garante Privacy.** Lei ha diritto di richiederci in qualsiasi momento l'accesso ai dati che La riguardano, la loro modifica, integrazione o cancellazione, la limitazione o l'opposizione al loro trattamento, laddove vi siano motivi legittimi, nonché la portabilità dei suddetti dati presso un altro Titolare del trattamento. Le è possibile inoltre proporre reclamo all'Autorità di controllo nazionale, laddove reputi che i Suoi dati siano stati trattati illegalmente.